Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy ich do tłumu podszedł do Niego człowiek padając na kolana przed Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przyszli do tłumu, podszedł do Niego człowiek, prosząc Go na kolanach
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy przyszli) do tłumu, podszedł do niego człowiek, padając na kolana (przed) nim
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy ich do tłumu podszedł (do) Niego człowiek padając na kolana (przed) Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy znów znaleźli się wśród tłumu, podszedł do Niego pewien człowiek, upadł przed Nim na kolana
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyszli do tłumu, podszedł do niego *pewien* człowiek, upadł przed nim na kolana;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli do ludu, przystąpił do niego człowiek, i upadł przed nim na kolana,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszedł do rzeszej, przystąpił do niego człowiek upadszy przed nim na kolana,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przyszli do tłumu, podszedł do Niego pewien człowiek i padając przed Nim na kolana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy przyszli do ludu, przystąpił do niego człowiek, upadł przed nim na kolana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przyszli do ludu, podszedł do Jezusa pewien człowiek, upadł przed Nim na kolana
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przyszli do tłumu, pewien człowiek podszedł do Niego, ukląkł przed Nim
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wrócili do tłumu, zbliżył się do Niego pewien człowiek i padając przed Nim na kolana,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus zbliżył się do tłumu, podszedł jakiś człowiek, upadł przed nim na kolana
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy przyszli do tłumu, podszedł do Niego człowiek i upadłszy przed Nim na kolana,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли прийшли до юрби, приступив до Нього один чоловік і, припавши Йому до ніг,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wobec przyszedłszych istotnie do dręczącego tłumu, przyszedł do istoty jemu jakiś człowiek

			padając na kolana dla uczczenia go
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy oni przyszli do tłumu, podszedł do niego człowiek, padając przed nim na kolana,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy podeszli do tłumu, zbliżył się do Jeszui pewien człowiek, ukląkł przed Nim
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy przyszli do tłumu, przystąpił do niego pewien człowiek i klękając przed nim, powiedział:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zeszli z góry, z czekającego już tłumu podszedł do Jezusa jakiś mężczyzna i padł na kolana.